

Nyilvántartási és Tájékoztatási Főosztály

Iktatószám: NY/34811-4/2011.

Tárgy: nyilvántartásba vétel megtagadása
a 900 MHz-es frekvenciaárverés
kapcsán

A Nemzeti Hírközlési Hatóság Hivatala (a továbbiakban: Hatóság) a 900 MHz-es frekvenciasávon nyújtható rádiótávközlési szolgáltatáshoz kapcsolódó frekvenciahasználati jogosultság tárgyában 2011. augusztus 4. napján indult árverési eljárásában meghozta az alábbi

v é g z é s t.

A Hatóság a Viettel Group (székhely: 01 Giang Van Minh utca, Kim Ma alkerület, Ba Dinh kerület, Hanoi; nyilvántartási szám: 0100109106; a továbbiakban: **Jelentkező**)

árverési nyilvántartásba vételét megtagadja.

A végzéssel szemben jogorvoslattal az eljárást lezáró érdemi határozat, vagy ennek hiányában az eljárást megszüntető végzés ellen benyújtott fellebbezés keretében lehet élni.

I n d o k o l á s

I.

A Hatóság a *médiaszolgáltatásokról és a tömegkommunikációról* szóló 2010. évi CLXXXV. törvény 114. § (2) bekezdése alapján az *elektronikus hírközlésről* szóló 2003. évi C. törvény (a továbbiakban: **Eht.**) 10. § (2) bekezdése szerint a 10. § (1) bekezdés j) pontjában foglalt hatáskörében a kormány politikájának megfelelően gyakorolja a rádiófrekvenciákra és azonosítókra vonatkozó állami tulajdonosi jogokat, gazdálkodást folytat a rádiófrekvenciák és azonosítók vonatkozásában, dönt a frekvenciahasználati jogosultság megszerzését szolgáló árverés és pályázat kiírásáról és lefolytatja a frekvenciahasználati jogosultság megszerzését szolgáló árverési és pályázati eljárásokat.

A *frekvenciahasználati jogosultság megszerzését szolgáló árverés és pályázat szabályairól* szóló 4/2011. (X.6) NMHH rendelet (a továbbiakban: **Ápszr.**) 3. § (2) bekezdése alapján a Hatóság (Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Hivatala) végzi a polgári célú frekvenciahasználati jogosultság árverés, illetve pályázat útján történő elnyerésével kapcsolatos eljárásokat.

Az árverési eljárásban alkalmazandó eljárásjogi szabályokat az Ápszr. 3. § szabályozza, mely szerint:

„(1) Az e rendelet szerinti árverés, illetve pályázati eljárás hatósági eljárás, amelyre az Eht., a műsorterjesztés és a digitális átállás szabályairól szóló 2007. évi LXXIV. törvény (a továbbiakban:

Dtv. és a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény (a továbbiakban: **Ket.**) szabályai megfelelően alkalmazandók.

(2) ... Az eljárás részletes szabályait az (1) bekezdésben meghatározott jogszabályok keretében a Hatóság által – egyedi hatósági ügyként – kialakított kiírási dokumentáció határozza meg.”

A 900 MHz-es frekvenciasávon nyújtható rádiótávközlési szolgáltatáshoz kapcsolódó frekvenciahasználati jogosultság tárgyában 2011. augusztus 4. napján indult árverési eljárásra 2011. december 8. napján a Viettel Group (székhely: 01 Giang Van Minh utca, Kim Ma alkerület, Ba Dinh kerület, Hanoi; nyilvántartási szám: 0100109106) nevében határidőben – az Árverési Dokumentáció (a továbbiakban: **Dokumentáció**) 2.10. pontjának megfelelő időben – benyújtott jelentkezést (a továbbiakban: **Jelentkezés**) a Hatóság NY/34811-1/2011. számon iktatta.

A Jelentkezés bontására a Dokumentáció 3.17. pontja szerinti időben és helyen, közjegyző és a jelentkezők képviselőinek jelenlétében, szabályszerűen került sor.

Az Ápszr. 12. § (5) bekezdése értelmében amennyiben a jelentkezés nem felel meg az alaki érvényességi követelményeknek a Hatóság a jelentkező nyilvántartásba vételét végzéssel megtagadja.

A bontást követően a Hatóság a benyújtott Jelentkezés tartalmát a Dokumentáció 3.18. pontja szerint megvizsgálta, és megállapította, hogy a Jelentkezés olyan – az alábbiakban ismertetett – hiányosságokban szenved, amelyek a Dokumentáció 3.19. pontja első bekezdésének a) pontja szerinti alaki érvénytelenségi okok körébe tartoznak. E hiányosságok esetében hiánypótlásnak nincs helye, ezért az ily módon érvénytelen jelentkezés nyilvántartásba vételét a Dokumentáció 3.19. pont negyedik bekezdése, valamint az Ápszr. 12. § (5) bekezdése szerint végzésben meg kell tagadni.

A jelentkezés benyújtásának formai követelményeit – azaz azt, hogy milyen formában és módon szükséges a jelentkezést benyújtani – a Dokumentáció 3.11. pontja szabályozza.

A Dokumentáció 3.19. pontja első bekezdésének a) pontja szerint **alakilag érvénytelen** a Jelentkezés, **ha nem a Hirdetményben**, illetve a Dokumentációban **meghatározott formában** és **módon** került benyújtásra.

A Dokumentáció 3.19. pontja második bekezdése arról rendelkezik, hogy csak a 3.19. pont c), d) és e) pontjaiban meghatározottak fennállása esetén van helye hiánypótlásnak.

Ugyanezen pont negyedik bekezdése szerint, **ha a Jelentkezés** – amennyiben szükséges és a Dokumentáció alapján lehetséges a hiánypótlás, azt követően is – **érvénytelen, a Kiíró a jelentkező nyilvántartásba vételét végzéssel megtagadja.**

II.

1) Dokumentáció 3.11. g) pont szerinti formai követelmények teljesülése

A Dokumentáció 3.11. g) pont előírja, hogy a jelentkezés lapjait **megbonthatatlan módon kell összefűzni**, vagy más módon rögzíteni.

Az 11061-0/Ü/1585/2011./4/O. ügyszámú, a jelentkezések bontásáról készült, közjegyzői okirat (a továbbiakban: **Közjegyzői Okirat**) a jelen Jelentkezés vonatkozásában a következőket rögzíti. „A bontóbizottság elnöke megállapította, hogy az árverési jelentkezés nincs megbonthatatlanul összefűzve (...)”, továbbá „Az árverésre jelentkezők árverési dokumentációik eredeti és másolati példányai összefűzött zárral ellátott formában kerültek beadásra, kivéve a VIETTEL GROUP eredeti és másolati árverési jelentkezései, amelyek nem voltak megbonthatatlanul összefűzve és zárral ellátva. Eljáró közjegyző az árverési

jelentkezések összes eredeti és másolati példányait példányonként összefűzte, zárral, a zárat körbélyegzővel és aláírásával látta el.

A jelentkezések "megbonthatatlan módon" történő összefűzésének követelménye azt jelenti, hogy a jelentkezés lapjait olyan módon kell egymáshoz rögzíteni, amely garantálja, hogy a rögzítés, az oldalszámozás folytonossága illetve a lapok látható sérelme nélkül nem lehet a jelentkezésből lapot kivenni, kicserélni, vagy további lapot beletenni.

A VIETTEL nevében benyújtott jelentkezésen ilyen, megbonthatatlanságot biztosító megoldás nem volt megtalálható, a kilyukasztott lapokat szétnyitható, újra összenyomható fémspirál fogja egybe. **Ez a megoldás nem biztosítja a megbonthatatlanságot**, mivel a lapok kivételét, kicserélését nem gátolja. A jelentkezés megbonthatatlanságára vonatkozó Dokumentációbeli előírás alapvető követelmény az árverési eljárás tisztaságának, átláthatóságának és megkülönböztetés-mentességének, és az ügyfeleket megillető tisztességes ügyintézéshez való jog érvényesüléséhez. Ez a követelmény garantálja ugyanis, hogy a Jelentkező által benyújtott dokumentumok, illetve azok tartalma tekintetében ne merülhessen fel az utólagos módosítás, csere, stb. lehetősége, az árverési eljárás során sem a Jelentkező, sem a Kiíró, sem más részéről. Ezért a Dokumentációban a Kiíró – annak érdekében, hogy az ezzel kapcsolatos bármilyen visszaélésnek még a lehetőségét is kizárja – a jelentkezés "megbonthatatlan módon" történő összefűzése követelményét írta elő. Ennek nem teljesülését a Hatóság önmagában is olyan **súlyos** – a Dokumentáció 3.19. a) pontja szerinti alaki érvénytelenségi okok körébe tartozó – **alaki érvénytelenséget eredményező hiányosságnak minősítette, amely esetében hiánypótlást a Dokumentáció eleve kizárja. A jelentkezés megbonthatatlanságára vonatkozó Dokumentációban előírt követelmény teljesítése utólag – hiánypótlás keretében – fogalmilag is kizárt, mivel a jelentkezések benyújtására a Dokumentáció 2.10. pontja szerint kizárólag 2011. december 8. napján 9-14 óráig volt lehetőség, és a megbonthatatlanságnak – „a Dokumentációban részletezett tartalmi és formai követelmények figyelembevételével” történő benyújtásnak – az eredeti Jelentkezés tekintetében kell(ett) fennállnia.**

A bontás során e követelmény nem-teljesülését tapasztalta a bontóbizottság, mely tény a bontásnál közreműködő közjegyző is rögzített.

2) Dokumentáció 3.11. f) pont szerinti formai követelmények teljesülése

A Dokumentáció 3.11. f) pont előírja, hogy az egyes licitlapokat és a hozzájuk tartozó teljesítési biztosítékot a jelentkezésen belül a jelentkezés mellékleteként **zárt**, licitlaponként (a teljesítési biztosítékkal együtt) külön borítékban kell elhelyezni.

A Közjegyzői okirat jelen Jelentkezés vonatkozásában rögzíti a következőket: *„A bontóbizottság elnöke megállapította, hogy (...) a másolat és eredeti példányon egy-egy borítékon a lezárt ragasztás **kinyílt**. A megjelentek közül két meg nem nevezett személy kérte, hogy a közjegyző zárja le a kifogásolt borítékokat. Eljáró közjegyző a megjelentek előtt lezárta, pecsétjével és névaláírásával látta el a jelentkezés eredeti és másolati példányában található a kettő-kettő borítékon található zárat.”* továbbá *„Kettő darab boríték, melyeket a megjelentek közül két meg nem nevezett személy kérésére, közjegyző zárt le; a kettő darab boríték feliratai: „VIETTEL GROUP „A” frekvenciablokk első forduló;” „VIETTEL GROUP „B”, „C” frekvenciablokk „A” frekvenciablokk nyertessége esetére”.*

A fenti előírás azt hivatott biztosítani, hogy a licitlapokat és teljesítési biztosítékokat tartalmazó borítékok tartalmát az árverés licitálási (ajánlattételi) szakaszának megkezdéséig – amely majd 2012. januárjában esedékes – senki ne ismerhesse meg. Mivel az árverés esetén – amennyiben a Jelentkező a Dokumentációban foglalt egyéb feltételeknek megfelel – kizárólag a Részvevő által megajánlott ár dönt az árverési eljárás nyertese tekintetében, kiemelten fontos, az a Dokumentációban külön is rögzített (3.11. d) pont) követelmény, hogy a teljesítési

bankgaranciát is tartalmazó licitboríték - az árverési eljárás tisztaságának, átláthatóságának és megkülönböztetés-mentességének, és az ügyfeleket megillető tisztességes ügyintézéshez való jog érvényesülése érdekében - felbontatlan, sértetlen legyen. Ez a követelmény garantálja ugyanis, hogy a Jelentkező által benyújtott licitboríték tartalma tekintetében ne merülhessen fel és lehetetlen legyen az utólagos módosítás, csere, stb. lehetősége. A Dokumentáció 3.6. pontja szerint a jelentkezőt/résztevőt terheli annak kockázata, ha a vonatkozó jogszabályokban vagy a Dokumentációban meghatározott formai vagy tartalmi követelmények nem teljesítése esetén a Kiíró a jelentkezőt nem veszi nyilvántartásba, vagy a részttevőt törli a nyilvántartásból. Így kizárólag a jelentkezőt terheli a felelősség a borítékoknak az előírtak szerinti zártságáért és zárva maradásáért – mint a Jelentkezésre vonatkozó minden más előírás betartásáért is.

Az a tény, hogy az említett borítékok zártságának, illetve lezártként történő maradásának követelménye nem teljesült, önmagában is olyan – a Dokumentáció 3.19. a) pontja szerinti alaki érvénytelenségi okok körébe tartozó – **alaki érvénytelenséget eredményező hiányosság, mely esetében hiánypótlásnak nincs helye.** A Dokumentációban a licitboríték zártságára vonatkozóan előírt követelmény teljesítése utólag – hiánypótlás keretében – fogalmilag is kizárt, mivel a jelentkezések benyújtására a Dokumentáció 2.10. pontja szerint kizárólag 2011. december 8. napján 9-14 óráig volt lehetőség, és a licitboríték zártságának az eredeti Jelentkezés tekintetében kell(ett) fennállnia. A licitboríték utólagos lezárása, vagy lezárt formában történő későbbi benyújtása tehát a 2.10. pont, és ezáltal 3.19. a) pontjában foglalt azon kitételnek nem felelnek meg, hogy a Jelentkezést a Dokumentációban foglalt egyetlen időpontban kellett „– a Dokumentációban részletezett tartalmi és formai követelmények figyelembevételével–” benyújtani.

A bontás során e követelmény nem-teljesülését tapasztalta a bontóbizottság, mely tény a bontásnál közreműködő közjegyző is rögzítette.

3) A képviseleti jogosultság korlátozása

A Dokumentáció 3.12. d) és 1.2. pontjai szerint „A Jelentkező köteles **a jelentkezés érdekében az árverési eljárásban teljes körű képviseletére** jogosultak nevét, személyazonosító adatait, valamint a képviseleti jog igazolására alkalmas dokumentumot – amennyiben az közhiteles nyilvántartásból nem szerezhető be – ... benyújtani”

A benyújtott meghatalmazások ezzel szemben **nem jogosítanak teljes körű képviseletre**, ugyanis meghatalmazottak jognyilatkozatainak és cselekményeinek érvényessége a következő feltételhez kötött: „Jelen meghatalmazással a VIETTEL megerősíti és elfogadja a meghatalmazott jogszerű, jóhiszemű valamint a VIETTEL szempontjából hasznosnak és helyénvalónak minősülő cselekményeit és nyilatkozatait.”

Az Ápsr. 11. § (2) bekezdése szerint – mely a jelentkezésre vonatkozó szabályokat ismerteti – a dokumentumok benyújtására kizárólag a jelentkező erre feljogosított képviselője jogosult.

A Jelentkező részéről **személyes adat** nyújtotta be a Jelentkezést, annak dokumentumait. **Személyes adat** a Jelentkezés benyújtásakor nem mutatott fel meghatalmazást, hanem a **személyes adat** számú útlevelével igazolta magát, és a Hatóság a Jelentkezés átvételéről készített NY/34811-1/2011. számú jegyzőkönyvben rögzítette, hogy az Ápsr. és a Dokumentáció 3.12. d) és 1.2. pontjai szerinti meghatalmazását a becsomagolt Jelentkezés tartalmazza.

A Jelentkezés bontását követően a Hatóság megállapította, hogy **személyes adat** meghatalmazása szintén a fenti korlátozó feltételeket tartalmazta.

A képviseleti jog fent idézett korlátozása azt eredményezi, hogy a Jelentkező nem felel meg a részvételi (személyi és) alanyi feltételeknek, mivel már önmagában a Jelentkezés benyújtása is a fenti feltételhez kötött, azaz a **Jelentkezés nem vagy csak feltételtől függően tekinthető a Dokumentáció 3.19. a) pontja szerint meghatározott határidőben, helyen, formában és módon benyújtottnak.**

4) Egyéb hiányosságok

A Hatóság az 1), 2), 3) pontokban felsorolt – a jelentkezés érvénytelenségét eredményező – alaki hiányosságokon túl számos olyan körülményt is értékelt a Jelentkezés megvizsgálása során, amelyek szintén a Jelentkezés alaki érvénytelenségét eredményeznék. Tekintettel azonban arra, hogy a Jelentkezés több olyan alaki érvénytelenséget eredményező hibában szenved, amelyek tekintetében a Dokumentáció 3.19. pontja alapján nincs helye hiánypótlásnak, és ezért a jelentkezés érvénytelensége miatt a Hatóságnak a Jelentkező nyilvántartásba vételét meg kell tagadnia, így hiánypótlási felhívás kibocsátására ezen kérdésekben nem került sor.

A Hatóság továbbá arra is tekintettel volt a hiánypótlási felhívás mellőzése kapcsán, hogy a Ket. 7. §-a szerint a Hatóság köteles az eljárást hatékonyan, a gyorsaság és költséghatékonyság elveit szem előtt tartva bonyolítani, azonban a hiánypótlást követően is fennálltak volna az 1), 2), 3). pontokban megjelölt, a Jelentkező részvételi nyilvántartásba vételének kötelező megtagadásához vezető körülmények és ezáltal egy hiánypótlási felhívás kibocsátása mindössze felesleges többletköltséget okozott volna a Jelentkezőnek.

4. a) Az idegen nyelvű iratok benyújtása

A Dokumentáció 3.11. k) pont előírja, hogy a jelentkezést magyar nyelven kell elkészíteni. A fordításra vonatkozó szabályokat a Dokumentáció 3.2. pontja rögzíti az alábbiak szerint: *„Az árverési eljárás hivatalos nyelve a magyar. Az Árverés, valamint az Árveréssel kapcsolatos, a jelentkezők/részvevők és a Kiíró közötti mindennemű kapcsolattartás nyelve a magyar. Amennyiben a jelentkező nem magyar nyelven nyújt be dokumentumot, csatolni kell annak hiteles magyar nyelvű fordítását is. Vitatott esetben a magyar nyelvű változat az irányadó.”*

A hiteles magyar fordításra vonatkozó előírások a következők:

A 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet 5. §-a szerint magyarországi felhasználásra hiteles fordítást, fordításhitelesítést, valamint idegen nyelvű hiteles másolatot - ha jogszabály eltérően nem rendelkezik - csak az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda (a továbbiakban: **OFFI**) készíthet.

A 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet 6/A. §-a szerint cégkivonat hiteles fordítására, valamint a cégjegyzékbe bejegyzendő adatoknak és cégiratoknak az Európai Unió bármely - a cég választása szerinti - hivatalos nyelvére történő hiteles fordítására a szakfordító vagy szakfordító-lektor képesítéssel rendelkezők is jogosultak.

Az OFII tájékoztatójában rögzíti, hogy *„hiteles fordítás nem készülhet akármilyen iratról. Az iratnak okiratnak kell lennie, azaz tartalmilag valamilyen tény, nyilatkozatot, eseményt, cselekményt kell igazolnia, formailag pedig rendelkeznie kell mindazon alaki kellékekkel, amit jogszabály az adott fajtájú okirattal kapcsolatban előír. Ilyen alaki kellék például az aláírás vagy a bélyegző. Mindezen túlmenően az okiratnak valódinak kell lennie. Ha fenti feltételek közül bármelyik hiányzik, az iratról hiteles fordítás nem készíthető.”*

A Jelentkezés 1 darab a Vietnámi Magyar Nagykövetség által felülhitelesített, és 6 darab a Hanoi Magyar Nagykövetség által konzuli felülhitelesítéssel ellátott idegen nyelvű iratot tartalmazott.

Azon 6 darab irattal kapcsolatban, amelyek olyan idegen nyelvű irat másolatát és hozzá csatolt fordítást tartalmaztak, melyet a Hanoi Magyar Nagykövetség látott el konzuli felülhitelesítéssel, a Hatóság megkereste az iratokat konzuli felülhitelesítéssel ellátó vietnami magyar konzult, arra vonatkozóan, hogy a felülhitelesítés mire terjedt ki. A konzul az alábbi nyilatkozatot tette:

„A Viettel Group részére 2011. november 23-án és 30-án, valamint december 9-én 16 db diplomáciai felülhitelesítést készítettünk. A cég első megkeresésére nagykövetségünkön jelentkező képviselőjüket informáltuk arról, hogy vietnami iratok magyar nyelvű fordítását nem áll módunkban hitelesíteni, a nagykövetségünkön szolgálatot teljesítő konzuloknak nincs felhatalmazásuk vietnami nyelven fordítás készítésére, vagy fordítás helyességének tanúsítására. Javasoltuk a hazai Országos Fordító- és Fordításhitelesítő Iroda megkeresését, amennyiben hiteles magyar nyelvű fordításra, vagy fordítás hitelesítésére van szükség,

*A későbbiekben a Viettel által nagykövetségünkötől kért felülhitelesítések kizárólag azt igazolják, hogy a dokumentumot (megj. a fordítást tartalmazó dokumentumot) aláíró személy valóban **személyes adat** (megj. a fordítást készítő személy), ezt először a Hanoi kerületi Igazságügyi Hivatal igazolta, az Igazságügyi Hivatal illetékesének aláírását a vietnami KÜM Konzuli és Hitelesítési Osztálya - majd a KÜM Konzuli Osztályának aláírását és pecsétjét Nagykövetségünk konzulja.”*

A hiteles fordítás az annak készítésére jogosult által okiratnak minősülő forrásnyelvi iratról, az okirat tartalmának és alaki kellékeinek, továbbá a jogosult okiratfordításra vonatkozó belső szabályzatainak figyelembevételével készített lektorált fordítás, mely hűen adja vissza a forrásnyelvi okirat tartalmát, így hatósági eljárásban való felhasználásra a forrásnyelvi irattal azonos súllyal alkalmas.

A Hatóság megállapította, hogy a konzuli felülhitelesítés a fordítás hitelességét nem igazolta, az kizárólag azt igazolta, hogy a fordító kézjegye, illetve az ő személyét tanúsító illetékesek pecsétje és kézjegye valódi; az okiratok tartalmát – a fordítás pontosságát, a vietnámi iratok és a róluk készült magyar fordítás bizonyító erejét - a felülhitelesítés nem igazolja.

Az árverési eljárásban a jelentkezéshez benyújtani kért dokumentumok részben nyilatkozatok, részben tényeket tanúsító okiratok, igazolások. Ez utóbbi körben a hiteles fordítás előírásának célja éppen az, hogy a benyújtott dokumentumok egyrészt alkalmasak legyenek az eljárásban való felhasználásra – ehhez magyar nyelvű okiratoknak kell lenniük –, másrészt bizonyító erejük alkalmas legyen a bizonyítani kívánt tények és körülmények igazolására.

A Közjegyzői okirat az alábbiak szerint nevezi meg a Jelentkezés azon dokumentumait, amelyek esetében a fentiek értelmében a bontást követő vizsgálatában a Hatóság a hiteles magyar fordítás hiányát állapította meg. A nem hiteles fordításban benyújtott iratok a következők voltak:

- VIETTEL GROUP, VIETTEL cégkivonatának másolata, a cégkivonat fordításán nincs hitelesítés
- Igazolás a VIETTEL működéséről másolatban, a fordításon nincs hitelesítés
- a vietnámi adóhivatal adóigazolása másolatban a VIETTEL lejárt adó-, illetve vámtartozásáról: az adóhivatalnak a VIETTEL adótartozásáról való kérelmezésére rávezetett igazolása másolatban, nem hiteles fordításban (megj.: ezt a vietnámi magyar nagykövetség látta el hitelesítési záradékkal)
- a Vietnámi Információs és Kommunikációs Minisztérium igazolása másolatban a VIETTEL elektronikus szolgáltatói tapasztalatáról: megerősítési levél másolatban, melynek fordítása nincs hitelesítve

- a VIETTEL GROUP alapító okirata, melynek fordítása nem hitelesített
- két vietnámi állampolgárságú személy útlevelének fénymásolata, valamint azok nem hiteles fordítása

Az idegen nyelvű iratok – mint azt a közjegyzői okirat is rögzítette – **minden esetben** egyszerű másolatban – nem teljes bizonyító erejű magánokiratként vagy közokiratként – kerültek benyújtásra, ezek eredeti példányai nem lelhetőek fel a jelentkezés „Eredeti” feliratot viselő példányában sem. Az ilyen idegen nyelvű iratok így sem önmagukban, sem a mellékelt nem hiteles fordítással együtt nem alkalmasak a bizonyítani kívánt tények igazolására.

4. b) A nyilatkozatok hiányosságai

A Dokumentáció 3.12. a); c); d); f); j); l); m) pontok, a 2.9.6. pont, a 3.16.1. és a 3.16.2. szerinti nyilatkozatokat a Hatóság megvizsgálta és megállapította, hogy azokat egy kivétellel **személyes adat** nevében írták alá. A fennmaradó 1 db – a Dokumentáció 2.9.6 pontja szerinti nyilatkozatot **személyes adat** nevében írták alá, akinek a kézjegye a benyújtott dokumentumok lapjain is szerepel.

A Hatóság a két képviselő vonatkozásában az alábbiakat állapította meg: a két képviselő a Jelentkezés dokumentumai között megtalálható útlevél fénymásolatok alapján vietnámi állampolgárságú; a Jelentkezést benyújtó **személyes adat** a jelentkezéskor angol nyelven kommunikált a Hatóság képviselőivel, a nyilatkozó képviselők magyar nyelvtudását egyéb módon sem igazolták.

A benyújtott nyilatkozatok mindegyike magyar nyelven készült, melyet a két képviselő egyike látott el aláírásával.

A benyújtott nyilatkozatoknak – tekintettel az árverési eljárás jellegére – legalább teljes bizonyító erejű magánokiratnak kell minősülnie ahhoz, hogy a benne foglalt kötelezettségvállalást, egyéb nyilatkozatot a Hatóság eljárásában elfogadhassa.

A polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény (a továbbiakban: Pp.) 196. § (3) bekezdése szerint: "Ha az okirat kiállítója olvasni nem tud, vagy nem érti azt a nyelvet, amelyen az okirat készült, az (1) bekezdés rendelkezése alá eső okiratnak csak akkor van teljes bizonyító ereje, ha magából az okiratból kitűnik, hogy annak tartalmát a tanúk egyike vagy a hitelesítő személy a kiállítónak megmagyarázta."

A benyújtott nyilatkozatokon a magyar nyelvű géppel írt szöveget követően csupán a képviselő kézjegye szerepel, mely megoldás nem biztosítja a megkívánt bizonyító erőt a nyilatkozatok tekintetében.

4. c) A képviseleti jogosultság nem megfelelő igazolása

A Ket 40. § kimondja:

(1) Ha a törvény nem írja elő az ügyfél személyes eljárását, helyette törvényes képviselője vagy az általa vagy törvényes képviselője által meghatalmazott személy, továbbá az ügyfél és képviselője együtt is eljárhat.

(2) Ha az ügyfél nem személyesen jár el, a hatóság az eljáró személy képviseleti jogosultságát megvizsgálja.

A Ket. 40/A. § szerint:

(1) ... Írásbeli meghatalmazás esetében a meghatalmazott köteles eredeti meghatalmazását vagy annak hitelesített másolatát az első kapcsolatfelvétel alkalmával az iratokhoz csatolni.

(2) Az írásbeli meghatalmazást **közokiratba** vagy **teljes bizonyító erejű magánokiratba** kell foglalni. Az ügyvédnek adott meghatalmazáshoz, ha azt az ügyfél saját kezűleg írta alá, tanúk alkalmazása nem szükséges; az ügyvédi meghatalmazásra egyebekben az erre vonatkozó külön jogszabályok irányadók.

(3) A külföldön kiállított meghatalmazást közokiratba vagy hitelesített magánokiratba kell foglalni, és felülhitelesítéssel kell ellátni.

A benyújtott iratok alapján a Hatóság megvizsgálta a törvényes képviselőként megjelölt, illetve a meghatalmazást kapott személyek képviseleti jogosultságát, és az alábbiakat állapította meg:

1. Az iratok között nem lelhető fel az iratok alapján a Jelentkező cégjegyzésére jogosult személy – **személyes adat** – aláírási címpéldánya, a cégkivonat (illetve az illetékes külföldi hatóság által kiadott igazolás) nem eredeti (és egyébként 30 napnál régebbi), és a vezető tisztségviselő cégjegyzésének módját egyéb módon sem igazolták.
2. **Személyes adat** magyar nyelven tett nyilatkozattal, Hanoiban kelt iraton hatalmazza meg **személyes adat**, **személyes adat** és **személyes adat** megnevezésű személyeket a Jelentkező nevében, és helyett történő eljárásra.
3. **Személyes adat** magyar nyelven tett nyilatkozattal, Hanoiban kelt iraton hatalmazza meg **személyes adat** megnevezésű személyt a Jelentkező kapcsolattartójaként történő eljárásra.

A benyújtott meghatalmazások egyike sem felel meg a Pp. 196. § (1) bekezdésében és a külföldön készült meghatalmazásra vonatkozó 198. § b) pontban a teljes bizonyító erejű magánokiratokra vonatkozó előírásoknak. Továbbá e meghatalmazások esetében is fennáll az a körülmény, hogy az okiratokból nem tűnik ki, hogy annak magyar nyelvű tartalmát a tanúk egyike vagy a hitelesítő személy a nem magyar állampolgárságú kiállítónak (aláírónak) megmagyarázta volna.

A Hatóság fentiek értelmében megállapította, hogy a meghatalmazás módja **nem felel meg** annak a követelménynek, hogy **a meghatalmazást közokiratba, vagy teljes bizonyító erejű magánokiratba kell foglalni.**

A képviseleti jog fentiekben ismertetett hiányosságai miatt – különös tekintettel arra is, hogy a jelentkezések benyújtására a Dokumentáció 2.10. pontja szerint kizárólag 2011. december 8. napján 9-14 óráig volt lehetőség, továbbá, hogy a jelentkezés benyújtása nem ismételt aktus és a Jelentkezés benyújtójának a jelentkezéskor nem volt érvényes meghatalmazása – kétséges, hogy a Jelentkezés joghatályosan benyújtottnak tekinthető-e, ez azonban csak hiánypótlás után lett volna eldönthető.

4. d) Hiányzó iratok

1. A Jelentkező Jelentkezéséhez nem csatolta a Dokumentáció 3.16.1 pontjának első francia bekezdése szerint – a Nemzeti Adó- és Vámhivataltól származó azon igazolást, mely szerint nincsen magyarországi lejárt köztartozása (beleértve a távközlési különadót is).
2. A benyújtott eljárási bankgarancia nem felelt meg a Dokumentáció 3.15. pontja nyolcadik bekezdésében foglalt tartalmi követelményeknek, mert nem tartalmazta a bankgaranciát nyújtó hitelintézet bankszámlaszámát; a Megbízó pénzforgalmi számlaszámát és adószámát.

3. A Dokumentáció 1.2. és 3.1.9. d) pontja szerinti alábbi adatokat sem adta meg a Jelentkező: kapcsolattartó és képviselők e-mail címe, telefax száma; képviselők telefonszáma; illetve a fax, valamint e-mail útján történő kapcsolattartásra vonatkozó nyilatkozatok.

III.

A Hatóság jelen végzését a Ket. 80. § (1) bekezdés c) és d) pontjára tekintettel hirdetményi kézbesítéssel közli. A Hatóság emellett jelen végzést tájékoztatásul a Jelentkezésben megadott, belföldi lakcímmel rendelkező kapcsolattartónak is megküldi.

A Jelentkezésben található meghatalmazások a 4. c) pontban foglaltak miatt a képviseleti jog igazolására nem voltak alkalmasak, így a képviselettel megbízni kívánt személyek érvényes meghatalmazással nem rendelkeznek, a megjelölt törvényes képviselő illetve maga a Jelentkező külföldi illetőségű, belföldi lakcímmel, és kézbesítési meghatalmazottal nem rendelkezik.

A Dokumentáció 3.2 pontja szerint „Az árverési eljárás **hivatalos nyelve a magyar**. Az Árverés, valamint az Árveréssel kapcsolatos, a jelentkezők/résztevők és a Kiíró közötti mindennemű kapcsolattartás nyelve a magyar.” továbbá a Dokumentáció 1.2 pontja szerint „A Kiíró az árverési eljárás során a kapcsolattartónál megjelölt **magyarországi postacímre** vagy a Ket. szerinti **kézbesítési megbízott részére** kézbesíti az árverési eljárással összefüggő valamennyi iratot, dokumentumot.”.

A Ket. 81. § (1) bekezdése kimondja, hogy az ügyfél köteles az első kapcsolatfelvétel alkalmával - a kézbesítési meghatalmazás előterjesztésével együtt - kézbesítési meghatalmazottat megnevezni, ha magyarországi lakcímmel vagy székhellyel nem rendelkezik, képviselőt nem nevezett meg, és elektronikus kapcsolattartásnak nincs helye.

A Ket. 80. § (1) bekezdés c) pontja szerint, ha az ügyfél nem jelöl meg kézbesítési meghatalmazottat, továbbá a d) pontja szerint, ha a hirdetményi kézbesítésen kívül igénybe vehető egyéb közlési módok alkalmazása elháríthatatlan akadályba ütközik, vagy alkalmazásuk előre eredménytelennek mutatkozik hirdetményi úton történő közlésnek van helye.

A Hatóság az Eht. 43. § (1) bekezdése értelmében a hirdetményi kézbesítést a Hatóság hirdetőtábláján és a Hatóság internetes honlapján való közzététellel valósítja meg.

A fellebbezésről szóló tájékoztatás a Ket. 98. § (2) bekezdésén alapul.

Budapest, 2012. január 2.

Aranyosné dr. Börcs Janka,
a Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság
Hivatalának főigazgatója nevében és megbízásából

dr. Karl Károly sk.
főosztályvezető